

Vollmacht | *Vekaletname*

Ich, | *Ben,*

(Vollmachtgeber / in) | (*Vekaleti veren*)

Name, Vorname | *Soyadı, Adı*

Geburtsdatum | *Doğum tarihi*

Geburtsort | *Doğum yeri*

Adresse | *Adresi*

Telefon, Telefax, E-Mail | *Telefon, Telefaks, E-posta*

erteile hiermit Vollmacht an | *İşbu yazıyla aşağıdaki şahsa vekalet veriyorum*

(bevollmächtigte Person) | (*Vekil kişi*)

Name, Vorname | *Soyadı, Adı*

Geburtsdatum | *Doğum tarihi*

Geburtsort | *Doğum yeri*

Adresse | *Adresi*

Telefon, Telefax, E-Mail | *Telefon, Telefaks, E-posta*

Diese Vertrauensperson wird hiermit bevollmächtigt, mich in allen Angelegenheiten zu vertreten, die ich im Folgenden angekreuzt oder angegeben habe. Durch diese Vollmachtserteilung soll eine vom Gericht angeordnete Betreuung vermieden werden. Die Vollmacht bleibt daher in Kraft, wenn ich nach ihrer Errichtung geschäftsunfähig geworden sein sollte.

İşbu yazıyla bu güvenilir kişiye beni, aşağıda işaretlediğim veya belirtmiş olduğum her tür konuda temsil etme yetkisi veriyorum. Verilen bu vekalet yoluyla mahkeme tarafından vasi atanmasına gerek kalmaması amaçlanmaktadır. Bu nedenle, bu vekaletin verilmesinden sonra tasarruf ehliyetimi kaybetmiş olsam dahi bu vekalet geçerli olacaktır.

Die Vollmacht ist nur wirksam, solange die bevollmächtigte Person die Vollmachtsurkunde besitzt und bei Vornahme eines Rechtsgeschäfts die Urkunde im Original vorlegen kann.

Vekalet sadece, vekil kişi vekaletname belgesine sahip olduğu ve bir hukuki işlem olduğunda belgenin aslını gösterebildiği sürece geçerlidir.

Fortsetzung Seite 2 | *Devam sayfa 2*

1. Gesundheitssorge / Pflegebedürftigkeit | 1. SAĞLIK SORUNU/BAKIM GEREKSİNİMİ

- Sie darf in allen Angelegenheiten der Gesundheitssorge entscheiden, ebenso über alle Einzelheiten einer ambulanten oder (teil-)stationären Pflege. Sie ist befugt, meinen in einer Patientenverfügung festgelegten Willen durchzusetzen.
Vekil kişi, ayakta veya (kısmi) yatılı bakımın tüm ayrıntıları dahil, sağlıkla ilgili her konuda karar verme hakkına sahip olup, düzenlemiş olduğum hasta talimatında tesbit edilmiş tüm isteklerimin uygulanması ile yetkilidir.

ja | evet nein | hayir

- Sie darf insbesondere in eine Untersuchung des Gesundheitszustands, eine Heilbehandlung oder einen ärztlichen Eingriff einwilligen, diese ablehnen oder die Einwilligung in diese Maßnahmen widerrufen, auch wenn mit der Vornahme, dem Unterlassen oder dem Abbruch dieser Maßnahmen die Gefahr besteht, dass ich sterbe oder einen schweren und länger dauernden gesundheitlichen Schaden erleide (§ 1904 Absatz 1 und 2 BGB).
Vekil kişi özellikle sağlık durumunun araştırılmasına yönelik tüm tedbirler ve uygulanacak tedaviye, bunların yapılması, uygulanmaması ya da yarıda bırakılması sonucunda hayati tehlikeye, ya da ağır veya uzun süren bir sağlık sorununa maruz kalabilecek olsam da izin verme, reddetme, ya da bu tedbirlere ilişkin izni feshetme yetkisine sahiptir (BGB md. 1904, fıkra 1 ve 2).

ja | evet nein | hayir

- Sie darf Krankenunterlagen einsehen und deren Herausgabe an Dritte bewilligen. Ich entbinde alle mich behandelnden Ärzte und nichtärztliches Personal gegenüber meiner bevollmächtigten Vertrauensperson von der Schweigepflicht. Diese darf ihrerseits alle mich behandelnden Ärzte und nichtärztliches Personal von der Schweigepflicht gegenüber Dritten entbinden.
Vekil kişi hastalık dosyalarına bakabilir ve üçüncü kişilere verilmesini onaylayabilir. Beni tedavi eden tüm doktorların ve doktor olmayan personelin sır saklama yükümlülüklerini, tarafımdan vekalet verilen kişiye karşı kaldırıyorum. Güven duyduğum bu kişi de beni tedavi eden tüm doktor ve doktor olmayan personelin üçüncü kişilere yönelik sır saklama yükümlülüğünü kaldırabilir.

ja | evet nein | hayir

- Solange es zu meinem Wohl erforderlich ist, darf sie
Benim yararına olduđu sürece vekil kiři
- über meine freiheitsentziehende Unterbringung (§ 1906 Absatz 1 BGB)
özgürlüğümü bağlayıcı şekilde bir yere yatırılmama (BGB md. 1906 fıkra 1), ja | evet nein | hayir
- über freiheitsentziehende Maßnahmen (z. B. Bettgitter, Medikamente u. ä.)
in einem Heim oder in einer sonstigen Einrichtung (§ 1906 Absatz 4 BGB)
*bir bakım evi ya da diđer bir kurumda alınacak (örneğin, yatak parmaklık-
ları, ilaçlar v.b. gibi) özgürlüğümü bağlayıcı tedbirler hakkında*
(BGB md. 1906 fıkra 4) ja | evet nein | hayir
- über ärztliche Zwangsmaßnahmen (§ 1906a Absatz 1 BGB)
Tıbbi zorlayıcı tedbirler hakkında (BGB md. 1906a fıkra 1) ja | evet nein | hayir
- über meine Verbringung zu einem stationären Aufenthalt in einem Krankenhaus,
wenn eine ärztliche Zwangsmaßnahme in Betracht kommt (§ 1906a Absatz 4 BGB)
Tıbbi bir zorlayıcı tedbir sözkonusu olduğunda bir hastahanedeki yatılı tedaviye
alınmama ilgili (BGB md. 1906 fıkra 4) ja | evet nein | hayir

entscheiden. | *karar verme yetkisine sahiptir.*

-
-
-

2. Aufenthalt und Wohnungsangelegenheiten | 2. İKAMET VE KONUT İŞLERİ

- Sie darf meinen Aufenthalt bestimmen.
Yeni bir konut kira sözleşmesi imzalayabilir ve feshedebilir. ja | evet nein | hayir
- Sie darf Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag über meine Wohnung
einschließlich einer Kündigung wahrnehmen sowie meinen Haushalt auflösen.
Konut kira sözleşmemdeki hak ve görevleri, sözleşmeyi feshetme
dahil olmak üzere yerine getirebilir ve evimi kapatabilir. ja | evet nein | hayir
- Sie darf einen neuen Wohnungsmietvertrag abschließen und kündigen.
Yeni bir konut kira sözleşmesi imzalayabilir ve feshedebilir. ja | evet nein | hayir
- Sie darf einen Vertrag nach dem Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz (Vertrag
über die Überlassung von Wohnraum mit Pflege- und Betreuungsleistungen;
ehemals: Heimvertrag) abschließen und kündigen.
Vekil kiři İkamet ve Bakım Sözleşmesi Kanunu uyarınca bir sözleşme (Bakım
Hizmeti Verilen Konutlarda Hizmet Alma Sözleşmesi; önceden Bakım Evi
Sözleşmesi olarak anılırdı) imzalayabilir ve feshedebilir. ja | evet nein | hayir

3. Behörden | 3. **RESMİ MAKAMLAR**

- Sie darf mich bei Behörden, Versicherungen, Renten- und Sozialleistungsträgern vertreten. Dies umfasst auch die datenschutzrechtliche Einwilligung.
Vekil kişi beni resmi makamlar, sigortalar, emeklilik ve sosyal hizmet kurumlarında temsil edebilir. Buna, veri koruma mevzuatına göre verilecek onay da dahildir. ja | evet nein | hayir

■

4. Vermögenssorge | 4. **MALVARLIĞI İDARESİ**

- Sie darf mein Vermögen verwalten und hierbei alle Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte im In- und Ausland vornehmen, Erklärungen aller Art abgeben und entgegennehmen sowie Anträge stellen, abändern, zurücknehmen, namentlich
Vekil kişi malvarlığımı yönetebilir ve bunu yaparken yurtiçinde ve yurtdışında tüm hukuki tasarruflarda ve hukuki işlemlerde bulunabilir; her türlü açıklamayı yapabilir ve kabul edebilir ve başvurular yapabilir, değiştirebilir ve geri alabilir, somut olarak ja | evet nein | hayir

- über Vermögensgegenstände jeder Art verfügen (**bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 1**)
Her türlü mal varlığı üzerine tasarrufta bulunabilir
(bununla ilgili olarak lütfen aşağıdaki 1 nolu açıklamayı da dikkate alın) ja | evet nein | hayir

- Zahlungen und Wertgegenstände annehmen
Ödemeleri ve değerli eşyaları kabul edebilir ja | evet nein | hayir

- Verbindlichkeiten eingehen (**bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 1**)
Yükümlülük altına girebilir **(bununla ilgili olarak lütfen aşağıdaki 1 nolu açıklamayı da dikkate alın)** ja | evet nein | hayir

- Willenserklärungen bezüglich meiner Konten, Depots und Safes abgeben. Sie darf mich im Geschäftsverkehr mit Kreditinstituten vertreten (**bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 2**)
Hesap numaralarım, portföylerim ve kasalarımınla bağlantılı olarak irade açıklamasında bulunabilir.
Beni kredi kuruluşlarıyla yapılan ticari işlemlerde temsil edebilir
(bununla ilgili olarak lütfen aşağıdaki 2 nolu açıklamayı da dikkate alın) ja | evet nein | hayir

- Schenkungen in dem Rahmen vornehmen, der einem Betreuer rechtlich gestattet ist.
Bir vasiye hukuki olarak tanınan çerçevede bağışlar yapabilir ja | evet nein | hayir

- Folgende Geschäfte soll sie **nicht** wahrnehmen können:
Aşağıdaki işlemleri yapamamalıdır: ja | evet nein | hayir

■

Hinweis:

1. Denken Sie an die erforderliche Form der Vollmacht bei Immobiliengeschäften, für Handelsgewerbe oder die Aufnahme eines Verbraucherdarlehens (vgl. Ziffer 2.1.5 der Broschüre „Betreuungsrecht“).
2. Für die Vermögenssorge in Bankangelegenheiten sollten Sie auf die von Ihrer Bank / Sparkasse angebotene Konto- / Depotvollmacht zurückgreifen. Diese Vollmacht berechtigt den Bevollmächtigten zur Vornahme aller Geschäfte, die mit der Konto- und Depotführung in unmittelbarem Zusammenhang stehen. Es werden ihm keine Befugnisse eingeräumt, die für den normalen Geschäftsverkehr unnötig sind, wie z.B. der Abschluss von Finanztermingeschäften. Die Konto- / Depotvollmacht sollten Sie **grundsätzlich** in Ihrer Bank oder Sparkasse unterzeichnen; etwaige spätere Zweifel an der Wirksamkeit der Vollmachtserteilung können hierdurch ausgeräumt werden. Können Sie Ihre Bank / Sparkasse nicht aufsuchen, wird sich im Gespräch mit Ihrer Bank / Sparkasse sicher eine Lösung finden.

AÇIKLAMA:

1. *Gayrimenkul alım satımı, ticari faaliyetler veya bir tüketici kredisinin alınması konusunda vekaletnamenin özel bir usulde düzenlenmesi gerektiğini dikkate alınız (bakınız: „Betreuungsrecht“ / „Vasi Mevzuatı“ broşürü S. 31/32)*
2. Banka işlemlerindeki mal varlığı için bankanızdan/tasarruf bankasından teklif edilen hesap/portföy vekaletinden faydalanmalısınız. Bu vekalet, vekil kişiye banka hesabı ve portföy yönetimiyle ilgili doğrudan bağlantılı olan her tür işlemde bulunma hakkı vermektedir. Ona, örneğin mali vadeli işlemlerin imzalanması gibi, normal ticari işlemde gereksiz olan yetkiler verilmemektedir. Hesap-portföy vekaletini prensip olarak bankanızda veya tasarruf bankasında imzalamalısınız; bu sayede vekalet verilmesinin geçerliliğiyle ilgili daha sonra oluşacak çelişkilerin önüne geçilebilir. Bankanıza/tasarruf bankasına gidemiyorsanız onlarla yapacağınız görüşmede mutlaka bir çözüm bulunacaktır.

5. Post und Fernmeldeverkehr | 5. POSTA VE TELEKOMÜNİKASYON İŞLEMLERİ

- Sie darf im Rahmen der Ausübung dieser Vollmacht die für mich bestimmte Post entgegennehmen, öffnen und lesen. Dies gilt auch für den elektronischen Postverkehr. Zudem darf sie über den Fernmeldeverkehr einschließlich aller elektronischen Kommunikationsformen entscheiden. Sie darf alle hiermit zusammenhängenden Willenserklärungen (z. B. Vertragsabschlüsse, Kündigungen) abgeben.

Vekil kişi bu vekaletname kapsamındaki uygulama çerçevesinde benim için olan posta gönderilerini alabilir, açabilir ve okuyabilir. Bu, elektronik posta iletişimi için de geçerlidir. Vekil kişi ayrıca her türlü elektronik iletişim şekli dahil, telekomünikasyon işlemleri üzerine karar verebilir. Bunlarla bağlantılı olan her tür irade beyanında (örneğin sözleşme imzalamak, feshetmek) bulunabilir.

ja | evet nein | hayir

6. Vertretung vor Gericht | 6. MAHKEME ÖNÜNDE TEMSİL

- Sie darf mich gegenüber Gerichten vertreten sowie Prozesshandlungen aller Art vornehmen.

Beni mahkeme önünde temsil edebilir ve her tür dava işlemini yürütebilir.

ja | evet nein | hayir

7. Untervollmacht | 7. *VEKİL TAYİNİ*

- Sie darf Untervollmacht erteilen.

Vekil kişi yetkilerini başkasına devredebilir.

ja | *evet* nein | *hayir*

8. Betreuungsverfügung | 8. *VASİ TAYİNİ*

- Falls trotz dieser Vollmacht eine gesetzliche Vertretung („rechtliche Betreuung“)

erforderlich sein sollte, bitte ich, die oben bezeichnete Vertrauensperson als Betreuer zu bestellen.

Bu vekaletе rağmen yasal bir temsilci („hukuki vasi“) gerekirse, yukarıda belirtilen güven kişinin vasi olarak tayin edilmesini rica ediyorum.

ja | *evet* nein | *hayir*

9. Geltung über den Tod hinaus | 9. *VEKALETNAMENİN ÖLÜM SONRASI GEÇERLİLİĞİ*

- Die Vollmacht gilt über den Tod hinaus.

Vekaletname, vekaleti veren kişinin ölümünden sonra da geçerlidir.

ja | *evet* nein | *hayir*

10. Weitere Regelungen | 10. *DiĞER DÜZENLEMELER*

■

■

■

■

■

Ort, Datum | *Yer, Tarih*

Unterschrift der Vollmachtnehmerin / des Vollmachtnehmers
(*Vekil kişinin imzası*)

Ort, Datum | *Yer, Tarih*

Unterschrift der Vollmachtgeberin / des Vollmachtgebers
(*Vekaleti vereninin imzası*)

Bei Abweichungen zwischen der deutschen und der fremdsprachlichen Fassung oder bei sonstigen Zweifelsfällen hat die deutsche Fassung Vorrang.

Almanca ve yabancı dildeki bilgiler arasında farklar olduğunda, ya da ikilemde kalınan durumlarda Almanca aslı geçerlidir.